

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 1227  
  
**Rubrik:** Swiss Club Manchester

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### SWISS CLUB MANCHESTER.

#### Visit of the "Chanson de Lausanne" and the "Musique du Folly".

"La Chanson de Lausanne", accompanied by "La Musique du Folly" were the guests of the Swiss Club Manchester for the two days from the evening of the 27th, to the morning of the 29th April. The programme was as follows:

April 27th, 6.30 p.m. Arrival by Swissair at Ringway Airport. 8 p.m. Dinner at The Midland Hotel with members of the Swiss Colony. April 28th, 9.45 a.m. Excursion by Motor Coach, with a short concert to patients of a hospital. 4. p.m. Reception at the Town Hall by the Lord Mayor and Lady Mayoress. 7 p.m. Public Concert at The Lesser Free Trade Hall. April 29th, 10 a.m. Recording at a B.B.C. studio.

Despite very modest literary or journalistic experiences the reporting of this visit is made easy because, after hearing the lovely singing of this wonderful choir one is in a state of ecstasy, both physical and aesthetic, that just overflows into words of praise.

The welcome at the Airport was attended by our Consul M. Oscar Schneider, our President M. Ermanno Berner, our Vice-President M. Max Lichtensteiger as well as by reporters and photographers from many newspapers. In the great hall the choir gave a few songs for the benefit of the press, and it was shortly after 7 p.m. before they could enter their coach for Manchester.

Arriving at The Midland Hotel at 7.45 p.m. they were entertained to an excellent dinner — the participants numbering 83. An address of welcome by our President was followed by a speech by M. Jaccard of Lausanne. Then the Choir volunteered to render several of their choicest songs, amongst them the always popular "La Jardinière du Roy" with tenor solo by their conductor M. Frank Guibat, a voice never to be forgotten for clarity, sweetness of tone and power.

The accommodation of the whole party was distributed amongst our many Swiss families, and we met again the next morning for an organized visit to parts of Cheshire and Derbyshire.

We left by motor coach, 42 of us with Mr. H. Monney as guide. Passing through Wilmslow, Alderley Edge and Congleton, we soon arrived at the "Biddulph Grange Orthopaedic Hospital" (just into Staffordshire) where the children were gathered in

one ward, some in their beds, others on cushions on the floor, with the staff, Matron, nurses doctors and others. A twenty minutes concert was very much enjoyed by these unfortunate children, judging by their vociferous applause there is no doubt that they would have liked it to last longer.

Proceeding through Buxton and Millers Dale, we soon reached the picturesque Derbyshire village of Castleton, with the ruins of Peveril Castle on the hill dominating the scene. We had a quick lunch — very quick as we were behind with our time table — and then travelled back to Manchester, passing through Chapel-en-le-Frith, Whaley Bridge, Disley and Stockport.

After only a few minutes to change into their gala clothes, our visitors were received at the Town Hall by the Lord Mayor, Alderman Abraham Moss, J.P., M.A. and the Lady Mayoress. The Lord Mayor expressed his pleasure at having been given the opportunity of welcoming the visitors from Lausanne and M. Albas, Syndic of Vevey, replied appropriately. A presentation to the Lord Mayor of a Plated Pewter Wine Jug was made, inscribed as:

To the Lord Mayor and Corporation of Manchester as a token of friendship from the People of the State of Vaud, April, 1954.

The choir gave two songs, one with tenor solo by M. Guibat.

After high tea at the Y.M.C.A. there remained an hour before the concert.

At 7 o'clock the public was still pouring into The Lesser Free Trade Hall and it was not before 7.20 p.m. that the concert could start.

## ANNUAL SWISS SPORTS AND GARDEN PARTY

SATURDAY, 22nd MAY, 1954

at

THE POLYTECHNIC STADIUM, CHISWICK  
from 2 to 7 p.m.

The programme includes

ATHLETIC EVENTS  
BOYS' and GIRLS' RACES  
MIXED RACES  
SPECIAL EVENTS

and musical entertainment by the Swiss Accordion Club.

PRIZES WILL BE GIVEN TO THE WINNERS.

Admission free no tickets required.

Covered Stand in case of rain.

Refreshments available.

Programmes with full details will be on sale on the Grounds.

How to reach the Polytechnic Stadium, Chiswick:

By Train from Waterloo to Chiswick S.R. Station thence a few minutes walk.

By Underground District Line to Turnham Green Station, thence by No. 55 bus to Chiswick S.R. Station,

By Bus No. 71 from Hammersmith to Polytechnic Sports Ground.

Delicious

**Ovaltine**  
the World's most  
popular Food Beverage

I would not presume to make an expert report on the performance but just try to express my own feelings. The selection of songs was extremely varied, one might say "from the sublime to the profane". A prayer in Valaisian dialect, the solemnity of which could not be surpassed and had, in parts, a style approaching the well known Russian Credo. Without detailing many songs, I will refer also to "Aveva gli Occhi neri" which was typically Italian and with a quick martial tempo, very pleasant. And then some of the comical songs, like "Le Tailleur" with the constantly repeated "Les tailleurs sont des voleurs" as the background, or the song from Brittany of the girl refusing a kiss from a cobbler because he was unshaven. All songs, solemn or humorous, were given with just the right emphasis and in perfect harmonious blending and balance.

In lieu of intervals "La Musique du Folly" gave several items of Dance music which were very much appreciated, as was also their accompaniment to Swiss Popular Dances interspersed between the groups of songs.

For a more expert opinion I will quote "The Manchester Guardian" of April 28th, whose first Music Critic, signing "C.M." (Colin Mason), a man known for very severe constructive criticism, reports as follows:

"A concert was given in the Manchester Lesser Free Trade Hall last night by the Swiss choir the "Chanson de Lausanne". Although the members of this choir are amateurs they are very musical, inspiringly trained by Frank Guibat, a sensitive musician, who conducts them, sings all the male solos, and makes most of their arrangements — all admirable, and some very beautiful, notably a song from

Brittany, "Les Marins de Groix," and a refreshingly un sentimental, uninhibited, and imaginative setting of "Loch Lomond." What little their singing lacks in professional finish is more than compensated for in the singers' affecting spontaneity and enjoyment. The sing for the proper reason — their own pleasure — to which the add by dressing up in traditional Vaudois costumes, which have strictly nothing to do with most of what they sing but contribute to its charm because of the complete lack of commercial intention, of any "tourist" appeal.

Where the costumes have a full right to be is in the Swiss popular dances with which the song groups are interspersed. The instrumental music for these was played by a group from Vevey, "La Musique du Folly," which also provided interludes of outdoor music in place of an interval. All that was missing was a glass of wine and a table to lean one's elbows on. It was a sociable and agreeable evening of musical pleasure at many levels."

Such a report, from this National Newspaper, is a warm tribute, and the "Chanson de Lausanne" can indeed be very proud.

The next morning, April 29th, a recording was made at a B.B.C. studio for a short broadcast to be given on May 7th, at 6.30 p.m. in the North Regional programme.

And so we saw our visitors off by motor coach to London and were indeed sorry to part. A fine lot of singers as well as a group of charming people.

Thank you "La Chanson de Lausanne" and "La Musique du Folly" and to you Maître Frank Guibat, our most sincere congratulations for a masterly performance. It is an experience that will remain with us for a lifetime.

H.M.



Your visitors from home and abroad will be delighted to see this world-famous German Lager again on your menu. Patz is once more available, matured to perfection, with all its pre-war strength and flavour. Order a stock through your usual supplier today.

Here's to  
REAL LAGER!





★ PRE-WAR GRAVITY  
★ PRE-WAR QUALITY  
★ PRE-WAR FLAVOUR

Brewed by Schultheiss Breweries, Western Berlin

Sole Concessionaires: E. A. NUSSLE & CO. LTD., Victoria House, Vernon Place, London, W.C.1.